

καὶ μὴ μόνος τὸ χρηστὸν ἀπολαβὼν ἔχε,  
ἀλλ' ἀντιλάζου καὶ πόνων ἐν τῷ μέρει,  
χάριτας πατρῶας ἐκτίνων ἐς οὓς σε δεῖ.  
ὄνομα γάρ, ἔργον δ' οὐκ ἔχουσιν οἱ φίλοι  
οἱ μὴ 'πὶ ταῖσι συμφοραῖς ὄντες φίλοι. 455

XO. καὶ μὴν γέροντι δεῦρ' ἀμιλλᾶται ποδὶ  
ὁ Σπαρτιάτης Τυνδάρεως, μελάμπεπλος  
κουρᾷ τε θυγατρὸς πενθίμῳ κεκαρμένος. 460

OP. ἀπωλόμην, Μενέλαε· Τυνδάρεως ὄδε  
στείχει πρὸς ἡμᾶς, οὗ μάλιστ' αἰδῶς μ' ἔχει 460  
ἐς ὄμματ' ἐλθεῖν τοῖσιν ἐξειργασμένοις.  
καὶ γάρ μ' ἔθρεψε σμικρὸν ὄντα, πολλὰ δὲ  
φιλήματ' ἐξέπλησε, τὸν Ἀγαμέμνονος  
παῖδ' ἀγκάλαισι περιφέρων, Λήδα θ' ἄμα,  
τιμῶντέ μ' οὐδὲν ἤσσον ἢ Διοσκόρω· 465  
οἷς, ὦ τάλαινα καρδία ψυχὴ τ' ἐμή,  
ἀπέδωκ' ἀμοιβὰς οὐ καλὰς. τίνα σκότον  
λάβω προσώπῳ; ποῖον ἐπίπροσθεν νέφος  
θῶμαι, γέροντος ὀμμάτων φεύγων κόρας;

## ΤΥΝΔΑΡΕΩΣ.

ποῦ ποῦ θυγατρὸς τῆς ἐμῆς ἴδω πόσιν, 470  
Μενέλαον; ἐπὶ γὰρ τῷ Κλυταιμῆστρας τάφῳ

451. Dem Sinne scheint *μόνον*, wie Blaydes verlangt, mehr zu entsprechen. — *ἀπολαβὼν ἔχε*, behalte für dich.

452. *ἐν τῷ μέρει*, abwechselnd, nachdem du vorher die Wohltaten des Vaters genossen hast.

453. *χάριτας πατρῶας* (Dankespflichten gegen unseren Vater) wie *χάριτας πατρός* 244.

455. *ὄντες φίλοι*, d. i. sich als Freunde zeigen. Deutlicher wäre *ὄντες σαφεῖς* (sich bewähren) wie 1155, 1619.

456. *γέροντι ποδὶ* wie *πόδα παρθέμιον* Iph. T. 130, *παρθέμῳ χειρὶ* Phoen. 838. — *ἀμιλλᾶται*, d. i. naht hastig.

458. In *κουρᾷ θυγατρὸς πενθίμῳ*

(die Haare sind geschoren aus Trauer um die Tochter) steht der Gen. *θυγατρὸς* bei *πενθίμῳ* wie bei *πένθει*. Zu *κουρᾷ πένθιμος* vgl. Alk. 512 *τί χοῆμα κουρᾷ τῆδε πένθιμος πρόπεις*, Schutzfl. 973 *πένθιμοι κουραί*. Tyndareos trug hiernach die Maske des *ξυρίας ἀνήρ* Poll. 4, 133.

460 f. *οὗ* gehört zu *ὄμματα*. — *τοῖσιν ἐξειργασμένοις* ist kausaler Dativ.

462 f. *πολλὰ φιλήματ' ἐξέπλησε*, die Zahl vieler Küsse füllte er aus, gar oft herzte er mich.

466. Vgl. *τέτλαθι δῆ, κραδίη* Hom. v 18 und zu Med. 1056.

468. *νέφος* wie bei Homer.

470. Tyndareos tritt auf von zwei Dienern geführt (629).